

## 歐洲議會的邀請——博物館的史與實

張語軒

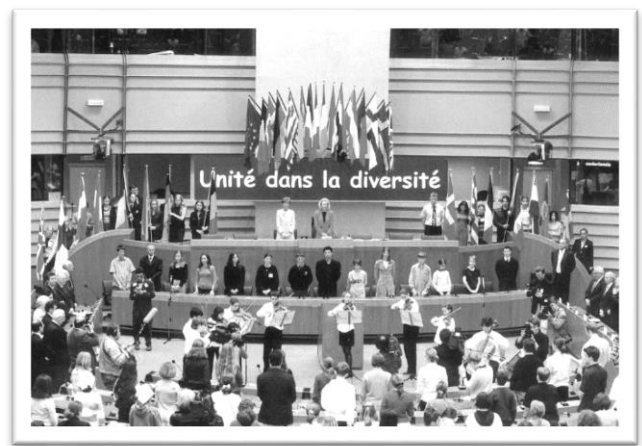
‘Captivating and diverse visits for everyone, all for free.’<sup>1</sup>

### 前言

Обединен в многообразието / Ujedinjeni u različitosti / Jednotná v rozmanitosti / Forenet i mangfoldighed / In verscheidenheid verenigd / United in diversity / Ühinenud mitmekesisuses / Moninaisuudessaan yhtenäinen / Unie dans la diversité / In Vielfalt geeint / Ενωμένοι στην πολυμορφία (Enoméni stīn polymorfía) / Egység a sokféleségben / Aontaithe san éagsúlacht / Unita nella diversità / Vienota dažādībā / Suvienijusi įvairovę / Magħquda fid-diversità / Zjednoczona w różnorodności / Unida na diversidade / Uniți în diversitate / Zjednotení v rozmanitosti / Združena v raznolikosti / Unida en la diversidad / Förenade i mångfalden<sup>2</sup>

歐洲聯盟（European Union，以下簡稱歐盟）格言「多元一體」於千禧年首度問世，最初以法語表示的「Unie dans la diversité」僅譯為另 10 種官方語言及拉丁文（In varietate concordia），由第 24 屆歐洲議會主席 Nicole Fontaine 於任內唸出（圖一）。隨著成員國的增加，如今此格言已譯為 24 個官方語言，與歐盟旗幟、歐盟盟歌具有同等地位。

歐盟格言象徵：藉由歐盟的建立，歐洲人團結一致，共同致力和平共榮；與此同時，歐洲各國的文化、傳統、語言，更為歐洲大陸帶來豐富多元的資產。



圖一：懸掛於歐洲議會，以法語表示之歐盟格言

### 歐洲議會

歐洲議會設於法國史特拉斯堡與比利時布魯塞爾（圖二），前者雖為主要會議廳，但立法等工作多於後者舉行。歐洲議會為歐盟兩院制立法機關的下議院，是唯一由歐盟成員國人民直選的議會立法機構，依照歐盟各國人口數採「遞減比例」（degressive proportionality），選出 750 名（不含議長）歐洲議員（Member of the European Parliament, MEP）

席次。自 1979 年起，每五年改選一次，今年（2019 年）適逢五年一度的選舉，歐盟 28 國共約 3.7 億合格選民於 5 月 23 日至 26 日進行歐洲議會改選。



圖二：開放民眾免費參觀的布魯塞爾歐洲議會

相較於一般國會設置的下議院，歐洲議會並無提案權，主要監督成員國的人權情況，決定政治以外之醫療、科研、能源、環境、就業、產業、家庭等預算，並受理歐洲公民就歐盟問題所提出的申訴。由於實質立法權有限，比起各國國內選舉，多數歐盟公民對歐洲議會的運作不甚了解，甚至因近年來難民議題導致各國意見分歧，「疑歐」聲浪四起，歐盟公民對歐洲議會實質效力存疑，以致於投票率從 1979 年的 61.99% 一路下滑至 2014 年的 42.61%，因民粹主義的崛起，今年意外上升至 50.5%，創下近 20 年新高。投票率稍微回升，以及近年陸陸續續出現呼籲「加大歐洲議會權力」的聲音，反映出各國人民意識到歐盟整體議題認知與討論的不足。

為此筆者認為，歐洲議會之所以先後成立歐洲議會遊客中心與歐洲歷史之家，目的是向歐盟公民釋疑。藉由博物館數位科技的形式，與歐盟乃自全世界的公民互動，尤其是平時對政治不感興趣的人，一同認識歐洲議會運作與歷史脈絡；惟有多一分的瞭解，才有少一分的誤會。

### 歐洲議會遊客中心

2011 年由歐洲議會成立的 Parliamentarium (European Parliament's Visitors' Centre)，顧名思義為「歐洲議會遊客中心」（以下簡稱遊客中心，圖三），開館至今累計逾 200 萬參觀人次。然而，若觀光客只將它看作一般遊客中心就小看它了，本質上它可是個結合數位科技的體驗型博物館。比起歐洲議會平均停留時間約半小時至一小時，遊客中心除了展品豐富，多媒體輔具亦寓教於樂，直搗歐洲議會的核心——歐洲議員如何決策並影響歐盟公民日常生活，值得大人小孩慢慢欣賞，筆者駐足了三、四小時仍意猶未盡。

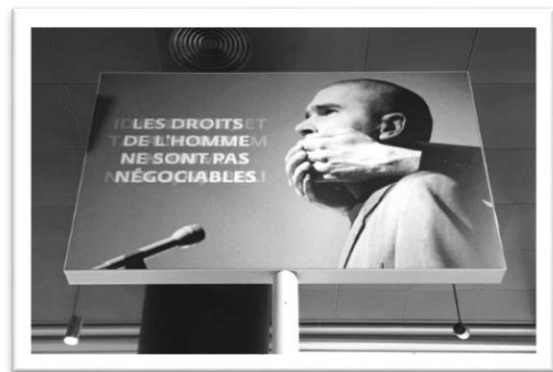


圖三：歐洲議會遊客中心入口

遊客中心的門面是個半球體的 LED 牆，時不時更換上頭的文字影像，由下方的玻璃門進入後，只需通過安檢、出示護照、換取導覽 iPod，就能免費一窺歐洲議會的堂奧。博物館共三層樓，象徵歐洲議會辦公大樓所在的三個城市：布魯塞爾、史特拉斯堡與盧森堡。如同待會兒要介紹的歐洲歷史之家，遊客中心主要著重於 1946 年後的歐洲歷史事件，但盡可能以多元面向切入。

踏上遊客中心之旅，首先會看到以歐盟成員國語言寫成的圖文標語，好比說一名男子面前擺了一支麥克風，但是嘴巴被人從後方摀住，以法語說明「人權不容妥協」(Les droits de l'homme ne sont pas négociables, 圖四)；一男一女分別站在平衡的翹翹板兩方，以德語表示「同工同酬」(Gleicher Lohn für gleiche Arbeit, 圖五)；一雙手從一圈圈由化學元素構成的漣漪捧起水來，以荷蘭語註明「水質乾淨，無化學物質」(Geen chemische stoffen in ons schone water, 圖六)。此類諸如人權、性別平等、環境等議題，以圖文說明一一羅列出來。

下樓前，一個個印有名人半身像、藍底圓柱狀的展品懸掛空中，匈牙利作曲家李斯特(Liszt Ferenc)、法國作家雨果(Victor Hugo, 圖七)、波蘭裔法籍物理學家瑪麗居禮(Maria Skłodowska-Curie)、奧匈帝國猶太小說家卡夫卡(Franz Kafka)等各領域的專家都是座上賓。



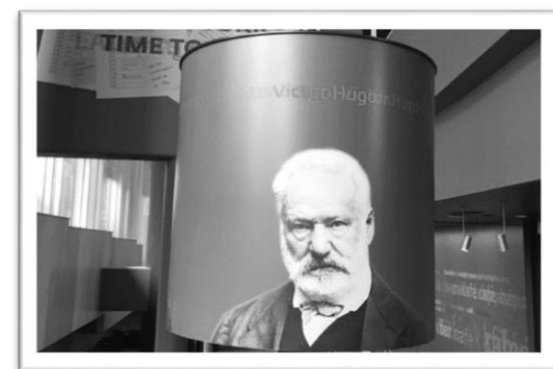
圖四：人權不容妥協



圖五：同工同酬



圖六：水質乾淨，無化學物質



圖七：法國作家雨果

下樓後，兩旁的黑色牆壁上印著白色文字，一段段名人語錄可藉由導覽 iPod 的鏡頭，掃一掃牆上的圖樣後，譯為歐盟任一官方語言。這時如湯瑪斯·曼(Thomas Mann)於 1940 年在 BBC 電台受訪的口述文字「Was am Ausgange dieses Krieges stehen muss und wird, ist klar. Es is der Beginn einer Weltvereinigung; die Schaffung eines neuen Gleichgewichts von Freiheit und Gleichheit; die Wahrung der individuellen Werte im Rahmen der Forderungen des kollektiven Lebens;...」便能轉換成英文翻譯

「What must and will be at the end of this war is clear: it is of a unification of the world; the creation of a new balance between freedom and equality; the preservation of individual values within the requirements of collective life...」<sup>3</sup>；又或者卡繆(Albert Camus)於 1944 年寫給德國友人的信件中提及「Il m'arrive quelquefois, au détour d'une rue, dans ces courts répit que laissent les longues heures de la lutte commune, de penser à tous ces lieux d'Europe que je connais bien. C'est une terre magnifique faite de peine et d'histoire.<sup>4</sup>」；以及 1946 年邱吉爾(Winston Churchill)於蘇黎世一場青年學子講座所說「We must build a kind of United States of Europe. In this way only will hundreds of millions of toilers be able to regain the simple joys and hopes which make life worth living.<sup>5</sup>」。筆者私自以為每一段摘錄都是精挑細選過的，具有強化歐盟成立正當性之意義。

再往前走，迎面而來的是由數位影像構築而成的長廊，一張張代表重要時期的黑白與彩色照片，同樣搭配各種歐盟官方語言輔以說明(圖八)。這些照片少不了經歷二戰轟炸後一片斷垣殘壁的華沙市容；冷戰時期東德與西德硬生生阻斷兩邊親人聯繫的柵欄(圖九)；納粹高官艾希曼於耶路撒冷接受審判；法國六八學運警民衝突；荷蘭同婚合法；英國通過脫歐公投等等。長廊中央則擺放著重要憲章、法規與電子書供人觸控翻閱。



圖八：由黑白與彩色照片構築而成的長廊



圖九：1961 年的東西德

接下來便是遊客中心的重頭戲——360°環屏投影的歐洲議會廳。展廳以兩個同心圓桌椅組成，除了環繞四周的大銀幕，每個座位

上亦有獨立的觸控螢幕。影片呈現歐洲議會開會情況：提案、辯論、投票等，坐在位子上的遊客彷彿身歷其境，好似旁觀者，又好似局內人。

出了偌大的環屏投影空間，一面由 751 名議員的大頭構成的人像牆同時也代表了一段段影片，只要點擊人頭，該議員的影像便會放大，事先錄好的影片隨即播放：「歐洲議員有誰？他們替什麼政黨發聲？為何進入歐洲議會？」等等，影片中自有答案。除了議員錄製的短片，遊客中心也少不了市井小民的訪談：54 名歐盟公民接受訪問，娓娓道出歐盟與其政策如何影響他們的日常生活、生計，抑或個人規畫。這些採訪就散佈於一個開放空間，螢幕前的椅子三三兩兩散落各處，任由旅客隨意挑選座位，隨機觀賞談話。

最後，地板上 200 平方公尺大的 3D 歐洲地圖以及滾輪掃描裝置，讓每位遊客能一邊移動裝置，一邊掃描地圖上一百個主要城市（圖十）。每當一個「地面故事」（Ground of Stories）掃成功時，裝置上的螢幕便會跳出該城市的介紹（圖十一），以模擬踩點的方式認識歐洲不乏是一項不錯的選擇。

## 歐洲歷史之家

2016 年英國通過脫歐公投，距離與歐盟的分手日在即，也燃起周邊國家民粹主義興起，紛紛提議脫歐。此時此刻，歐洲歷史之家



圖十：3D 歐洲地圖



圖十一：「里昂」的地面故事

（House of European History，以下簡稱 HEH，圖十二）的定位何在？是否能扮演搭起歐盟公民團結一心的橋樑？也許事情沒這麼簡單。

時間回到 2007 年 2 月 13 日，前任歐洲議會議長 Hans-Gert Pöttering 在就職演說中提議歐盟設立歐洲歷史博物館。其中一個主要目標是為了「讓所有世代的歐洲人得以認識他們的歷史，如此便能更了解歐洲現在與未來的發展」。2008 年 10 月，由德意志聯邦共和國歷史之家（House of the History of the Federal Republic of Germany）負責人 Hans Walter Hütter 教授所領導的專家委員會，提交了以「歐



圖十二：座落於布魯塞爾利奧波德公園的歐洲歷史之家

洲歷史之家概念基礎」為題的計畫案，確立博物館整體概念與要旨，並大致描繪出機構草圖。2009年6月，歐洲議會決定將布魯塞爾利奧波德公園（法語：Parc Léopold；荷語：Leopoldspark）中的 Eastman Dental Hospital 改建為 HEH。2011年，建設公司 Atelier d'architecture Chaix & Morel et associés (FR)、JSWD Architects (DE) 與 TPF (BE) 著手進行翻新與擴建；博物館內部的策展、規畫則在歐洲當代史專家 Włodzimierz Borodziej 與專業團隊的帶領下，構想一連串的展覽，發想將來的藍圖。

### HEH 爭議

2017年5月，當耗資巨額經費的 HEH 在歐洲議會的期待下揭開序幕時，伴隨而來的卻是質疑的聲音：不僅是因為該場館的建設費用 5,540 萬歐元遠遠超出預期，主要爭端亦源自 HEH 對「歐洲歷史」的定義有修正主義、視角偏頗之嫌。隸屬英國獨立黨 (UKip) 的歐洲議員 Paul Nuttall 便嘲諷道：「這個所費不貲的『宣教宮』(Palace of Propaganda) 根本是個錯誤，好比《真理報》(Pravda)，永永遠遠留傳於歐盟的歷史洪流中。」他還指責 HEH 助長歐洲不過是單一民族國家的「謊言」，無視歐洲大陸的多元民族、語言、文化，此說猶如正面迎擊歐盟「多元一體」的格言。

歷史選材畢竟無法全然客觀，常言道：「歷史（的話語權）是屬於贏家的。」HEH 盡可能謹慎處理歐洲歷史議題，以回應各方輿論批評。館方發言人表示：「HEH 旨在帶領遊客循著 19 世紀發生於歐洲大陸的重要歷史事件，看看兩次世界大戰造成的慘絕人寰，引導他們腦力激盪，思考上述事件與歐盟成立原因之關聯。」

## HEH 展覽

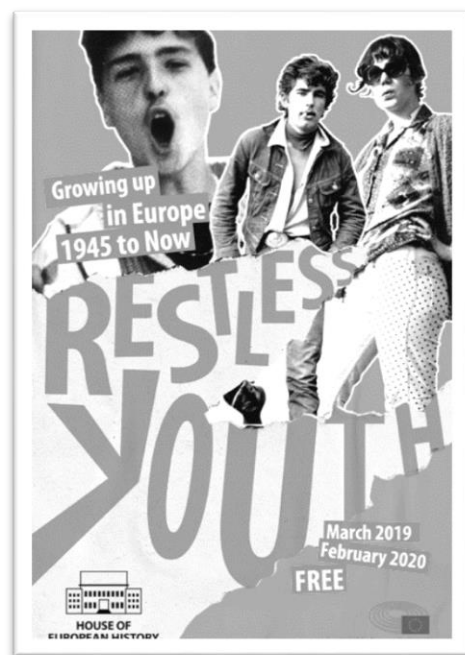
HEH 的展覽分為常設展與特展：常設展的策畫盡可能以多元史觀描述歐洲，不特意講述單一國家的歷史，邀請遊客一同思考歷史如何形塑歐洲人的共同記憶，而過去又是如何影響著今日與未來。常設展的六個主題分別為：形塑歐洲（Shaping Europe）、歐洲：全球權力（Europe: a global power）、廢墟中的歐洲（Europe in ruins）、破鏡重圓的歐陸（Rebuilding a divided continent）、分裂之必然（Shattering certainties）、正負評價（Accolades and criticism）。每一主題各自占據不同樓層，並細分為：

1. 形塑歐洲：歐洲版圖、歐羅巴神話、歐洲遺產、記憶。
2. 歐洲：全球權力：政治變革、市場與人民、科學科技、帝國主義。
3. 廢墟中的歐洲：第一次世界大戰、極權主義與民主、第二次世界大戰、戰爭毀滅之後。

4. 破鏡重圓的歐陸：重建歐洲、冷戰、建立社會安全、歐洲一體化里程碑 I、大屠殺記憶。
5. 分裂之必然：經濟繁榮以後、西歐的民主化、共產主義、歐洲一體化里程碑 II、歐洲版圖再定義、歐洲記憶的共享與分裂。
6. 正負評價：外人看歐洲、讚美與批評、改變中的布魯塞爾。

即便歐盟於 2012 年榮獲諾貝爾和平獎，各界對其的嘲諷依舊簡化為三個名詞：危機、混亂、失業；又有一說抨擊 HEH 刻意忽略宗教對歐洲歷史的影響，館方則反擊其政治中立的立場。

反觀特展，也許爭議就小一些，選材也較為活潑。目前的特展名為「躁動不安的青春：成長於歐洲，1945 年至今」（Restless Youth: Growing up in Europe, 1945 to Now，圖十三），展期至 2020 年 2 月 29 日止。



圖十三：「躁動不安的青春：成長於歐洲，1945 年至今」主視覺

「躁動不安的青春」特展位於博物館最底層，展的是歐洲四個黃金年代：四〇年代、六〇年代、八〇年代與千禧世代，探索每個時代年輕人的生命歷程，從上學開始，而後出社會，探索自我認同，乃至尋求真愛。由於「年輕人」是人人必經之路，而每代的年輕人又喜歡將自己這一代與上一代區隔，於是乎形成「我們這一代」(‘my generation’)的說法。

### 公眾記憶與個人記憶

HEH 之所以引起爭議，也許我們能從「記憶」著手。Inga Markovits 於〈Selective Memory: How the Law Affects What We Remember and Forget about the Past: The Case of East Germany〉探討了公眾記憶與個人記憶的同異處。

就個人層面而言，我們無法掌握記住什麼、忘掉什麼，因此我們時常將該記的忘得一乾二淨，不該記的卻又記得一清二楚。我們記住一樣事物是因為它很重要，但它之所以重要，又乃自我們記住了它，於是，個人記憶的特點在於，我們受過去的回憶所支配。反之，公眾記憶是現在進行式，以現在的記憶決定過去的歷史，也就是說，每一代握權掌政之人得以篩選有利於自己的史實加以撰寫，再次印證了「歷史(的話語權)是屬於贏家的」這段話。

回到 HEH 爭議，HEH 宣稱遊客參觀的過程中能自行描繪出館方客觀呈現的故事，但就如上述所言，題材的選擇終究不能毫無遺漏或絕對中立，因此筆者建議每一位駐足歐

洲歷史之家的旅人，務必謹記波蘭歷史學家 Józef Szujski 說的「虛假的歷史導致虛假的政治」(False history led to false politics.)，不要輕易便全盤採納館方的觀點：博物館的展品不會因為來者不同而變，但觀者解讀事情的角度卻可能不盡相同。即使如此，撇開歷史爭議，HEH 在數位體驗的努力仍不容忽視。

### 後記

對一名「受益於」免費參觀歐洲議會的台灣人來說，每進到一個新的樓層、展間，參觀的驚喜指數僅是有增無減。筆者先參訪了遊客中心，並在參觀 HEH 前，正巧因天時地利人和，於布魯塞爾藝術之丘 (Mont des Arts) 參與了比利時國慶 (7 月 21 日)。不得不說，相較於法國國慶瀰漫的緊張氛圍，地鐵站關閉，警察、軍人荷槍實彈昂首闊步；比利時的國慶反倒像是個大型園遊會 (圖十四)，政府、民間機構無不上街擺攤，一同湊熱鬧。而國慶日當天，位於新古典主義建築柯登堡聖雅伯格教堂 (Église Saint-Jacques-sur-Coudenberg) 正前方的攤位正是歐盟。



圖十四：宛如大型園遊會的比利時國慶日



猶記歐盟攤位發放的贈品是數一數二多又兼具質感的，但是贈品也非白白送人，民眾必須貢獻時間精力，「體驗」歐盟設下的遊戲關卡，方能獲得歐盟旗子、歐洲地圖、歐盟草帽等紀念品；比利時國旗圖樣的物品也「魚目混珠」，買櫝「送」珠（圖十五、圖十六）。

送紀念品畢竟不是歐盟設攤的重點，其最終目的是邀請民眾入棚，詢問、了解歐盟究竟做了什麼。攤位擺放的各類文宣都能於歐洲議會遊客中心與歐洲歷史之家獲得，但在宛如園遊會的場合展示，好比一封邀請函，引導民眾前往歐洲議會各博物館。



圖十五：闖關遊戲獎品「歐盟草帽」與「比利時小國旗」



圖十六：拿著「歐洲歷史之家」氣球的小女孩

<sup>1</sup> 出自 Visiting European Parliament 網站：<https://www.europarl.europa.eu/visiting/en>

<sup>2</sup> 以歐盟 24 種官方語言寫成之歐盟格言，中譯為「多元一體」。

<sup>3</sup> 筆者譯：戰爭結束後的光景顯而易見，即世界一統。自由與平等將建立新的平衡；集體生活的個人價值也將受到維護。

<sup>4</sup> 筆者譯：偶爾在某個街角，我想起漫漫紛爭的過往，在那歐洲的每一處，我所熟知的地方。這大陸多美呀，一個由災難與歷史交織而成的美麗淨土。

<sup>5</sup> 筆者譯：我們必須建立歐洲共和國，如此一來，數億的勞動人口才能重拾快樂，重懷希望，這樣的生活才有意義。